



Grand Est
ALSACE CHAMPAGNE-ARDENNE LORRAINE



**LA VIE EN
VOSGES**
Le Département



HISTOIRE DES ARTS

NOTE DE PREFIGURATION

ATELIER DE SENSIBILISATION AU PATRIMOINE
- ARCHITECTURE RURALE DES VOSGES -

29 août 2019



Vanessa VARVENNE

Étude et valorisation du patrimoine

Depuis plusieurs décennies, suite aux opérations d'études thématiques co-réalisées par l'Etat, la Région Lorraine et le Département des Vosges, une grande partie du territoire bénéficie d'un inventaire scientifique de l'architecture rurale, mené avec la validation du Service Patrimoine et Inventaire de la Région Grand-Est (l'Inventaire Général du Patrimoine Culturel).

Il est nécessaire de partager au plus grand nombre les fruits de cette recherche, notamment auprès des populations locales et des enfants, afin de valoriser ce patrimoine et d'assurer sa préservation. En 2007, une exposition accompagnée de son catalogue avait notamment permis de valoriser l'architecture rurale des Vosges méridionales. Dans la continuité, le Conseil Départemental propose la mise en œuvre d'une opération de médiation de cette thématique auprès des scolaires, dans le cadre de son schéma de développement prioritaire vers le jeune public, en co-construction avec l'Education Nationale.

Il est ainsi proposé la conception et la réalisation d'ateliers pédagogiques dans le cadre scolaire, afin d'approcher l'Histoire des Arts par l'entrée patrimoniale :

Public :

Atelier à destination des élèves de cycle 3, dans le cadre des enseignements de « l'Histoire des Arts ».

Objectifs pédagogiques :

- Observation de l'architecture rurale locale à travers des approches sensibles et méthodologiques.
- Compréhension des spécificités architecturales locales (organisation, activités, mode de construction, décors...) pour acquérir des repères historiques, géographiques et esthétiques.
- Appréhension de la volumétrie des constructions (liens entre plan, élévation, agencement et utilisations des espaces) permettant la compréhension des édifices.

Objectifs de valorisation du patrimoine :

- Attirer l'attention sur l'intérêt et la qualité du patrimoine rural local qui constitue le cadre de vie quotidien des élèves.
- Réaliser une médiation des données scientifiques récoltées dans le cadre des opérations d'inventaire du patrimoine culturel.

Sommaire

Cadre de l'intervention	1
Public :	1
Objectifs pédagogiques :	1
Objectifs de valorisation du patrimoine :	1
Sommaire.....	2
1. Préparation de l'action pédagogique	3
Liste des principaux outils pédagogiques existants sur le sujet :	3
2. Le déroulement de l'atelier pédagogique :	6
2.1. Travail préparatoire en classe.....	6
2.2. Atelier avec l'intervenant	6
2.3. Complément de l'atelier en classe	9
2.4. Visite du village et/ou d'une ferme avec l'intervenant	11
2.5. Activités Complémentaires en classe	12
Annexes.....	14
Annexe 1 : Ressources bibliographiques	14
Annexe 2 : Lexique pédagogique pour les élèves.....	15
Annexe 3 : Description des trois maquettes.....	19
Annexe 4 : Modèles d'assemblage des volumes d'une ferme vosgienne	22

1. PREPARATION DE L'ACTION PEDAGOGIQUE

Afin de constituer le contenu de l'intervention, il a été nécessaire de rassembler les données existantes en matière d'architecture rurale vosgienne, provenant des travaux réalisés lors des opérations d'inventaires (thématique et topographique), et de la bibliographie. Ces données ont été sélectionnées et synthétisées afin d'être transmissibles au jeune public.

Liste des principaux outils pédagogiques existants sur le sujet :

L'architecture rurale et les traditions vosgiennes ont déjà fait l'objet d'actions de médiation et de valorisation. L'identification des outils pédagogiques existants a pour objectif de remployer certains de ces éléments afin de proposer un projet actualisé.

Ressources pédagogiques sur la thématique de la vie rurale aux 18^e et 19^e siècles dans les Vosges:

L'étude de l'architecture rurale menée jusqu'en 2007 par le Conseil Général des Vosges et le Service Régional de l'Inventaire a été valorisée par la conception d'une **exposition « Histoire de Fermes. Architecture rurale des Vosges Méridionales »**. Les services du Département ont conservé les panneaux d'expositions, qui semblent toutefois peu adaptés aux enfants, et **trois maquettes** réalisées par *Art du Petit* à Sablonnières (77). En bon état, elles peuvent être employées dans le cadre d'ateliers pédagogiques pour expliquer concrètement l'architecture et l'aménagement intérieur de deux modèles de fermes typiques de la plaine des Vosges : Une ferme à 3 travées, avec un charri et deux logis ; une ferme à 2 travées avec un hallier en façade antérieure. La troisième maquette montre le mode de construction le plus courant des charpentes en Lorraine, à savoir des pannes portées par des poteaux appelés « hommes-debouts » et les murs gouttereaux, couvertes de lauzes (appelées localement « laves »).



Maquette de la ferme à 3 travées avec charri et double logis, typique de la plaine des Vosges.



Maquette de maison à 2 travées avec un hallier, typique des Vosges méridionales (La Vôge).



Maquette de charpente sur poteaux de bois, avec couverture en laves.

Les autres éléments de l'exposition n'ont pas été conservés.

Un ouvrage a été publié en parallèle de l'exposition :

Histoires de fermes. Architecture rurale des Vosges méridionales : catalogue / Exposition. Epinal, Conseil général des Vosges. 2007 / réd. Catherine Zeller-Belville. - Epinal : Conseil général des Vosges, 2007. - 152 p. : ill., plans, cartes ; 21 cm. Lexique p. 148-149.

Les centres de ressources documentaires des Vosges possèdent des ouvrages et des dossiers pédagogiques en rapport avec l'architecture rurale de manière générale, ou en lien direct avec les spécificités vosgiennes :

- Les services éducatifs des archives départementales des Vosges, des bibliothèques (BMI à Epinal...), et des musées (MDDAC et Musée de l'Image à Epinal, Musée Pierre Noël à Saint-Dié-des-Vosges, Musée de la lutherie et de l'archeterie française à Mirecourt, Musée Louis Français à Plombières-les-Bains, Musée Charles Friry à Remiremont...) valorisent leurs collections et leur centre de documentations par des ateliers et des expositions temporaires ou itinérantes, dont les thématiques font souvent allusions à l'architecture rurale vosgienne.
- L'Atelier Canopé des Vosges (ex-CDDP) qui a aussi pour mission de produire et d'assurer la diffusion de ressources pédagogiques auprès des usagers de la communauté éducative. (<http://www.espace-eic.fr>)
- Le Parc Naturel Régional des Ballons des Vosges, dont la mission est d'assurer la protection et développement durable de ce territoire, aborde constamment la

thématique de l'architecture rurale dans ses actions. Il dispose notamment d'une exposition itinérante intitulée « *Paysage et agriculture dans la montagne Vosgienne* » (EXP 21). Elle comprend 7 panneaux, une borne interactive présentant trois films et deux jeux interactifs sur l'agriculture de montagne et un dispositif de découverte des senteurs de plantes caractéristiques des prairies vosgiennes. (<https://www.parc-ballons-vosges.fr/productions/les-expositions/paysage-et-agriculture-dans-la-montagne-vosgienne>)

- Le Conseil d'architecture d'urbanisme et de l'environnement (CAUE) des Vosges propose également des ouvrages et brochures concernant les spécificités de l'architecture vosgienne et leur entretien (*Réhabilité son ancienne ferme*, 2013 ; *Réhabiliter sa maison dans les Vosges*, 2008 ; *Réhabilitation d'une ferme à Tendon*, 2007 ...). L'exposition « *Le ravalement des façades dans le sud-ouest vosgien* » (EXPOCAUE-006) illustre le caractère traditionnel de l'habitat rural dans la Vôge.
- La Bibliothèque Nationale de France met en ligne un fond important d'ouvrages et d'illustrations accessibles sur <https://www.bnf.fr/fr> et <https://gallica.bnf.fr>.
- Il existe également de nombreuses bases de données en ligne fournissant des informations complémentaires sur l'architecture rurale de manière plus générale. Par exemple :
 - o *Gertrude* diffuse les études de l'Inventaire général du patrimoine culturel, dont celles de la Région Grand-Est, site de Lorraine (<http://gertrude.lorraine.eu/gertrude-diffusion>).
 - o *Mérimée* est alimentée par les travaux de l'Inventaire général du patrimoine culturel, des Monuments historiques, et de la médiathèque de l'Architecture et du Patrimoine (www.culture.gouv.fr/culture/inventai/patrimoine).
 - o *Histoire par l'Image* est un projet mené par la Réunion des Musées Nationaux ; ce site internet propose une approche chronologie ou thématique de l'histoire à travers le commentaire d'œuvre iconographique, dont l'un des dossiers est consacré à l'agriculture (www.histoire-image.org).
 - o ...

Il est également possible de s'appuyer sur **les associations de mémoire et de valorisation de l'histoire locale**, comme Maisons Paysannes de France délégation Vosges qui publie la revue « *Le Charri* ». D'autres assurant l'ouverture au public d'espaces d'exposition concernant la vie rurale des Vosgiens avant l'industrialisation. Ces anciennes fermes vosgiennes permettent d'observer en situation, à la fois l'architecture et ses spécificités, l'organisation et l'aménagement intérieur, ainsi que des objets mobiliers dans un contexte évoquant le 19^e siècle :

Musée agraire de Frizon
Musée des Traditions Locales, du Lait et de la Fromagerie à Bulgnéville
Maison Musée du Berger et du Cordonnier à Châtillon-sur-Saône
Ferme-Musée d'Etival
Ferme de Soyotte à Sainte-Marguerite,
Maison du Patrimoine local à Monthureux-sur-Saône

Ces sites sont tout à fait adaptés dans le cadre d'un atelier pédagogique, pour permettre aux enfants d'appréhender l'architecture et le mobilier vosgiens *in situ*.

2. LE DEROULEMENT DE L'ATELIER PEDAGOGIQUE :

Afin de répondre aux objectifs pédagogiques et de valorisation de l'architecture rurale, la constitution d'un atelier est à élaborer avec chaque enseignant en fonction de l'âge des élèves, des éléments et des focus souhaités.

Le contenu et la forme de l'intervention sont envisagés avec un module de base, qui peut être complété par un ou plusieurs modules complémentaires, qui permettent aux enfants d'appréhender la thématique à travers des supports variés : l'image, le plan, le volume, l'écrit, le bâtiment *in situ*...

Tous les textes figurant dans les encadrés suivants sont extraits du document intitulé « *Programme du cycle 3 en vigueur à compter de la rentrée de l'année scolaire 2018-2019* » publié par Eduscol – Ministère de l'Education National et de la Jeunesse en nov. 2018.

La mise en œuvre du module de base de l'atelier pédagogique se déroule de la manière suivante :

2.1. TRAVAIL PREPARATOIRE EN CLASSE

- Introduction :

Afin d'annoncer la venue prochaine d'un intervenant dans la classe, l'enseignant peut introduire la thématique de l'architecture rurale vosgienne auprès des élèves, par un premier temps d'imagination et de création réalisé en classe. Cet exercice est aussi l'occasion d'observer les représentations que les élèves se font du sujet, ainsi que leur niveau de connaissance de la thématique et de maîtrise des outils qui seront utilisés (lecture de plan, vision en 3D...). Cette première approche permet à l'enseignant et à l'intervenant d'accentuer certains enseignements dans le cadre de l'atelier proprement-dit.

Cet exercice peut par exemple prendre la forme d'une réalisation graphique par les élèves imaginant les espaces qui pourraient se trouver derrière une façade de ferme du village proposée en photographie.

Enseignement Cycle 3
Arts Plastiques
Représenter le monde environnant ou donner forme à son imaginaire (p.40)

Histoire des Arts
Dégager d'une œuvre d'art, par l'observation ou l'écoute, ses principales caractéristiques techniques et formelles (p.54)
- *Comprendre les agencements dans une façade*

2.2. ATELIER AVEC L'INTERVENANT

- Présentation :

L'atelier avec l'intervenant constitue un module de base qui débute par la présentation de celui-ci, du sujet et des supports qui sont utilisés, notamment **un lexique illustré** (annexe 2), sur lequel les élèves peuvent s'appuyer pour réaliser les activités qui suivent. Il est un moyen de conforter les concepts évoqués au cours de l'atelier sous une autre forme (définition, schéma, photo...). Il constitue également un document auquel l'enfant pourra se référer par la suite.

- *Imagination :*

Afin que les enfants s'approprient la thématique proposée de l'architecture rurale, une manipulation de différents éléments composant un plan typique du rez-de-chaussée d'une ferme vosgienne leur est soumise. Chaque pièce et élément structurant de la ferme est découpé afin que les élèves proposent une restitution du plan d'agencement des différentes pièces les unes par rapport aux autres. Des éléments immeubles par destination (cheminée, placard-chauffant, four à pain, pierre à eau, râtelier, puits, escalier...) sont ajoutés. Ce travail nécessite de :

- Reconnaître la forme générale du plan au sol, et identifier les différents espaces,
- Mobiliser le vocabulaire spécifique pour situer les espaces et les meubles,
- Prendre en compte la présence de portes et de fenêtres,
- Imaginer un plan de bâtiment cohérent, en argumentant les choix.

Un plan morcelé proposé comme support est fourni par groupe de 3 ou 4 élèves, sur une feuille A3 imprimée avec les pièces et les éléments immeubles mélangés, à découper et à coller sur une feuille vierge pour créer un plan plausible.

- *Observation :*

Ce plan conçu par chaque groupe d'enfants est ensuite confronté à celui des autres groupes et à celui de la maquette, dont il est issu. L'observation et la comparaison avec une ou plusieurs maquettes reconstituant deux fermes aux caractéristiques typiques de la plaine des Vosges et une charpente lorraine, permettant aux enfants de :

- Appréhender la forme, le volume et les façades de la ferme,
- Localiser les ouvertures et les accès,
- Explorer les cheminements intérieurs des hommes, des animaux et des machines agricoles,
- Identifier les utilisations des différents espaces intérieurs (logis, grange, étable, grenier, annexes),
- Reconnaître les meubles du logis de la ferme lorraine,
- Percevoir les matériaux traditionnels employés dans la construction (pierre, bois, terre...).

Enseignement Cycle 3
Histoire des Arts
Donner un avis argumenté sur ce que représente ou exprime une œuvre d'art (p.53)

- *Expression à l'oral et à l'écrit, éventuellement dans le cadre d'un travail d'imagination*

Dégager d'une œuvre d'art, par l'observation ou l'écoute, ses principales caractéristiques techniques et formelles (p.54)

- *Comprendre les agencements*

- *Construction d'une description par l'observation et la description d'une œuvre en deux dimensions.*

Enseignement Cycle 3
Histoire des Arts
Dégager d'une œuvre d'art, par l'observation ou l'écoute, ses principales caractéristiques techniques et formelles (p.54)

- *Identifier des matériaux*

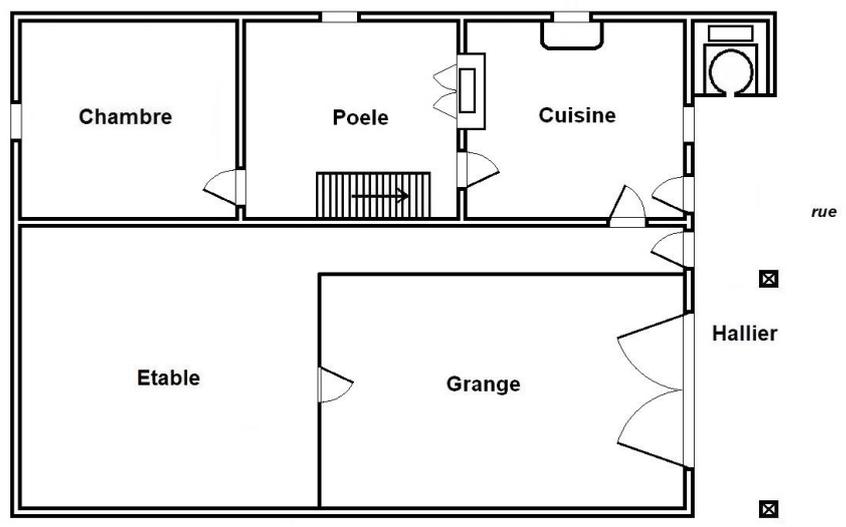
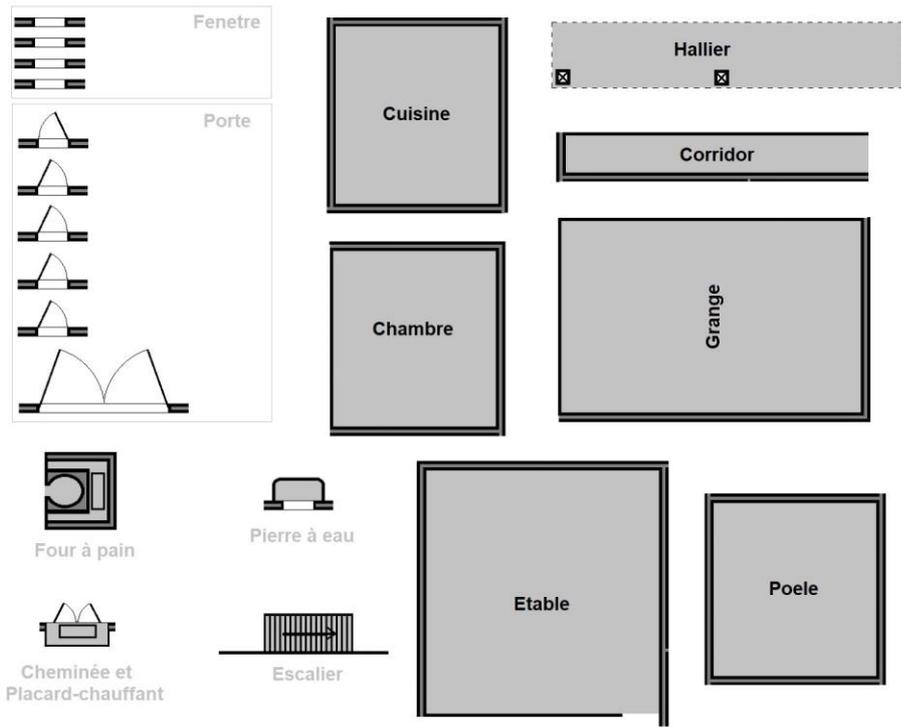
- *Comprendre les agencements dans une façade*

- *Dégager d'une forme artistique des éléments de sens.*

- *Construction d'une description par l'observation et la description d'une œuvre en volume.*

Relier des caractéristiques d'une œuvre d'art à des usages, ainsi qu'au contexte historique et culturel de sa création (p.54)

- *Mettre en relation des objets mobiliers et des usages et modes de vie.*



Plan schématique au sol d'une ferme vosgienne à deux travées



Dans la continuité du module de base, l'atelier pédagogique peut être poursuivi par un ou plusieurs des modules complémentaires en fonction de l'âge et des compétences travaillées. Ces manipulations permettent de consolider les connaissances acquises lors des phases d'imagination et d'observation, et de les approfondir.

2.3. COMPLEMENT DE L'ATELIER EN CLASSE

- Appropriation des volumes et agencements par la construction.

La compréhension des espaces et de leur organisation peut être travaillée en volume par la transcription avec des formes simplifiées à travers la manipulation de cubes/briques. A l'aide de plusieurs modèles de construction fournis sur papier (cf. annexe 3), ou sans modèle, les enfants répartis en plusieurs groupes restituent le volume des anciennes fermes. L'utilisation des couleurs met en avant les différents espaces (logis, grange, étable, toiture, annexe).

Chaque groupe est invité à décrire son modèle aux autres, son agencement, et à le rapprocher de celui des maquettes, et de celles des autres groupes.

La mise côte à côte des constructions de cubes/briques permet aux enfants d'aborder l'organisation des fermes dans un village (mitoyenne, village-rue, ferme isolée...), et leur orientation par rapport à la topographie, l'ensoleillement, la rue.... Il permet aussi de voir les possibilités et les contraintes d'agrandissement d'une ferme (ajout d'un 2e logis, d'une annexe...).

Cette manipulation peut servir d'évaluation des connaissances acquises lors du module de base.

Il est également possible de faire réaliser les cubes par les élèves à partir d'un patron en papier coloré. Les cubes ainsi fabriqués peuvent être utilisés en classe, voire emportés lors d'une visite dans le village pour permettre une transcription en volumes simples des espaces existants dans une ferme témoin.

- Appropriation des formes architecturales par le dessin

A travers une projection de photos en salle ou une observation d'anciennes fermes du village *in situ*, une initiation au croquis permet d'appréhender les formes par différents schémas en rapprochant les formes observées à des formes géométriques en 2 ou 3 dimensions. Le dessin peut être complexifié en fonction de l'âge des élèves, pour approcher un schéma normalisé :

- Croquis en élévation d'une façade antérieure : la reproduction des proportions du pan de mur et ses ouvertures permet de les situer les unes par rapport aux autres sur un dessin en 2 dimensions ;

Enseignement Cycle 3
Histoire des Arts
Dégager d'une œuvre d'art, par l'observation ou l'écoute, ses principales caractéristiques techniques et formelles (p.54)
- Retrouver des formes géométriques
- Description d'une œuvre en volume.

Relier des caractéristiques d'une œuvre d'art à des usages, ainsi qu'au contexte historique et culturel de sa création (p.54)
- Travail collaboratif en vue d'une présentation commune

Géographie
Classe de CM1. Thème 1. Découvrir le(s) lieu(x) où j'habite (p.82)
- Identifier les caractéristiques de mon(mes) lieu(x) de vie.
- Lecture des paysages du quotidien
- Mobiliser un vocabulaire de base lié à la description [...] des formes d'occupation humaine.

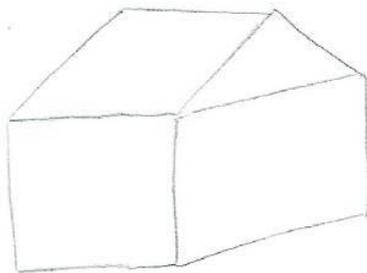
Enseignement Cycle 3
Mathématiques
Reproduire, représenter, construire (p.107)
- des solides simples ou des assemblages de solides simples sous forme de maquettes ou de dessins ou à partir d'un patron

- Croquis en volume d'une ferme : la schématisation d'une ferme aborde la perspective cavalière à travers des formes volumétriques simples ;
- Dessin d'une porte ou d'une fenêtre mettant en avant la forme de celle-ci, ses différentes parties et ses matériaux de construction : pierres de taille de l'encadrement, les petits bois des menuiseries, les volets de bois battant, l'imposte vitrée...
- Repérage des détails et décors typiques des anciennes fermes vosgiennes visibles sur le modèle choisi : date gravée, symbole sculpté, girouette, pierre d'envol du pigeonier, niche, statue, œil de bœuf ...
- Légende des dessins : titre d'ensemble, titre de chaque croquis, nom du dessinateur, date, matériaux...

Enseignement Cycle 3
Histoire des Arts

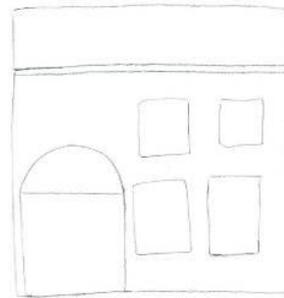
Dégager d'une œuvre d'art, par l'observation ou l'écoute, ses principales caractéristiques techniques et formelles (p.54)

- Retrouver des formes géométriques
- Construction d'une description par l'expression écrite, le relevé, le dessin ou le schéma
- Description d'une œuvre en deux dimensions, d'un volume.



croquis en volume de la ferme

FERME N°3 A NORROY-SUR-VAIR

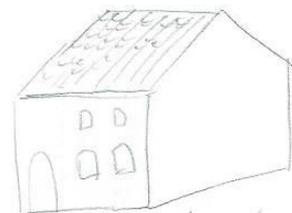


facade antérieure de l'ancienne ferme

Exemples de croquis pouvant être réalisés dans le cadre de l'atelier :



clef de voûte de la porte charretière datée



croquis en volume de la ferme



fenêtre de la cuisine

facade antérieure de l'ancienne ferme

2.4. VISITE DU VILLAGE ET/OU D'UNE FERME AVEC L'INTERVENANT

- *Observation in situ d'anciennes fermes à proximité de l'école.*

La compréhension des anciennes fermes est aisée lors d'une observation *in situ*.

A travers une **déambulation dans les rues du village**, devant la façade antérieure d'une ou plusieurs fermes qui ont été peu modifiées depuis leur création, les enfants sont amenés à appréhender les éléments perçus sur les plans et maquettes observés précédemment, et à mobiliser le vocabulaire spécifique pour exprimer :

- Les dimensions réelles des édifices, de leurs composantes et de leur environnement ;
- L'implantation par rapport à la topographie, au village, à la rue (usoir, jardin, puits...) ;
- Les travées et les espaces visibles en façade ;
- La répartition des ouvertures (portes, fenêtres) et leurs différentes tailles ;
- Les éléments de détails et d'ornements (sculptures, jours des volets, épis de faitage, garde-corps...) ;
- Les spécificités locales (charri, hallier, ferme à plan en L, ornements...) ;
- Les éléments de datation (date portée, formes des ouvertures, matériaux...) ;
- Les évolutions du bâti (rénovations/dénaturations).

En s'appuyant sur les éléments de datation visibles, la ferme pourra être replacée dans le cadre de la période historique de référence, d'un évènement historique pré-étudié, ou d'autres édifices connus établis à la même époque.

Cette observation des anciennes fermes dans le contexte contemporain est une sensibilisation des élèves à leur cadre quotidien, et à son évolution dans le temps (type d'agriculture spécifique aux Vosges, différences entre les fermes anciennes et les exploitations contemporaines...).

Divers outils peuvent être employés lors de cette déambulation afin de faire participer les élèves et constituer des artefacts de cette visite :

- Reconstitution de la volumétrie de la ferme observée à partir de cubes de papier,
- Réalisation de frottis à la craie de cire des différents matériaux et textures présents dans la ferme (dallage, bois de la porte charretière, enduit, décors gravés...),
- Prise de photos des détails, de matériaux,
- Réalisation d'un croquis d'une façade et/ou de quelques détails.

Enseignement Cycle 3

Histoire des Arts

Dégager d'une œuvre d'art, par l'observation ou l'écoute, ses principales caractéristiques techniques et formelles (p.54)

- Description d'une œuvre en volume.

Relier des caractéristiques d'une œuvre d'art à des usages, ainsi qu'au contexte historique et culturel de sa création (p.54)

- Visite de maisons [...] en y observant les détails de l'architecture et la place de l'art
- Repérage d'étapes de construction d'un bâtiment à l'aide des matériaux. - En partenariat avec [...] un service d'inventaire

Enseignement Cycle 3

Histoire

Classe de CM1. Thème 3. Le temps de la Révolution et de l'Empire (p.78)

Classe de CM2. Thème 2 L'âge industriel en France (p.79)

Histoire des Arts

Dégager d'une œuvre d'art, par l'observation ou l'écoute, ses principales caractéristiques techniques et formelles (p.54)

- Mettre en relation une ou plusieurs œuvres contemporaines et un fait historique, une époque, une aire géographique.

Enseignement Cycle 3

Géographie

Classe de CM1. Thème 1. Découvrir le(s) lieu(x) où j'habite (p.82)

- Identifier les caractéristiques de mon(mes) lieu(x) de vie.

- Lecture des paysages du quotidien

- Mobiliser un vocabulaire de base lié à la description [...] des formes d'occupation humaine.

Classe de CM2. Thème 1 se déplacer
Classe de 6^e. Thème 2 Habiter un espace de faible densité (p.84)

- Habiter un espace de faible densité à vocation agricole.



Si le cas est possible, l'observation peut se poursuivre à **l'intérieur d'une ferme** ouverte par son propriétaire. Les enfants peuvent alors :

- Appréhender les volumes sous la toiture, la faible luminosité, les odeurs... ;
- Identifier les espaces dédiés à chaque activité, et le mobilier visible.

Si aucune ancienne ferme ne se prête à cette visite intérieure dans la commune (trop dénaturée, accord de propriétaire...), il peut être envisagé de sélectionner un bâtiment dans une localité à proximité.

2.5. ACTIVITES COMPLEMENTAIRES EN CLASSE

- *Continuité*

Les temps d'atelier et de visites peuvent être complétés par des travaux de préparation et de recherches, effectués par les élèves qui mobiliseront d'autres compétences, par exemple :

- la visite **d'un site muséographique** sur la thématique agricole, constitué dans une ancienne ferme, tel que le Musée agraire de Frizon ou le Musée des Traditions Locales, du Lait et de la Fromagerie à Bulgnéville, pour les plus proches de Dompain.

Ces sites ont l'avantage de disposer de collections d'objets mobiliers variés liés à la vie quotidienne, agricole et artisanale.

Cette visite est l'occasion de :

- Préparer le parcours de visite à pied ou en bus sur Géoportail (carte IGN, cadastre actuel) ;
- Demander l'autorisation de visite au propriétaire de la ferme ;
- Réserver la visite du site muséographique ;
- Demander un bus au directeur de l'école ou à la collectivité territoriale pour une visite éloignée.

- Rechercher des cadastres anciens aux Archives Départementales des Vosges et/ou sur Internet pour comparaison avec l'actuel ;
- Retracer l'histoire d'une ancienne ferme en s'appuyant sur différentes sources (observation de la façade, documents historiques, témoignages oraux...) ;
- Approfondir des thématiques historiques en lien (mécanisation de l'agriculture, destructions et reconstructions suite aux conflits armés...).

Enseignement Cycle 3 Histoire des Arts

Relier des caractéristiques d'une œuvre d'art à des usages, ainsi qu'au contexte historique et culturel de sa création (p.54)

- Visite de maisons [...] en y observant les détails de l'architecture et la place de l'art
- Mettre en relation des objets mobiliers et des usages et modes de vie.

Se repérer dans un musée, un lieu d'art, un site patrimonial (p.55)

- Être sensibilisé à la vulnérabilité du patrimoine
- Visite de musées ou de lieux patrimoniaux
- Effectuer une recherche (dans le cadre d'un exercice collectif et sur la base de consignes précises) en vue de préparer une sortie culturelle.

Enseignement Cycle 3 Histoire

Classe de CM1. Thème 2 Le temps des rois et Thème 3. Le temps de la Révolution et de l'Empire (p.78)

Classe de CM2. Thème 1 Le temps de la République. Thème 2 L'âge industriel en France. Thème 3 La France, des guerres mondiales à l'Union européenne. (p.79)

- Appréhender les espaces et réseaux qui reliaient les anciennes fermes entre elles (places, chemins, jardins, champs...) et ceux existants aujourd'hui (adduction d'eau, d'électricité, trottoirs, chemin de fer...) en fonction de l'évolution des activités et modes de vie.

- Etudier un ou plusieurs cas d'anciennes fermes restaurés récemment dans la commune ou alentours, mises aux normes de contemporaines (sécurité, confort...) pour décrire les choix effectués lors des travaux et évaluer leur pertinence en matière de développement durable et de préservation du patrimoine local (matériaux, caractères spécifiques, intégration paysagère...)

- Réaliser un travail de création à partir d'une photo d'une ferme vosgienne ancienne pour proposer une rénovation, réaliste ou non, en appréhendant différents matériaux, couleurs, volumes, l'intégration dans l'environnement....

- Expérimenter les poussées et tensions d'un arc en plein cintre à partir de la manipulation d'une dizaine de blocs, différenciés en piédroits, claveaux, clef.

- Construire une maquette qui restera dans la classe ou l'école, à partir du plan typique du rez-de-chaussée d'une ferme vosgienne qui a été utilisé en atelier, ou d'une ferme du village.

- Rassembler l'ensemble des créations réalisés par les élèves au cours des différentes phases de l'atelier (dessins, plans, cubes, frottis, photos, maquettes...) afin de constituer une mallette thématique qui peut être présentée en dehors de la classe, dans l'école et/ou dans le village. Cette communication extérieure des réalisations des élèves peut alors devenir un support d'échange avec les parents et les habitants. Il peut également être un point de départ pour évoquer les enjeux de l'urbanisme et de la conservation du patrimoine rurale locale, à travers la construction d'une charte patrimoniale, par exemple.

Enseignement Cycle 3
Géographie

Classe de CM1. Thème 1.

Découvrir le lieu où j'habite.

Thème 3 Consommer en France

(p.82)

Classe de CM2. Thème 1 se

déplacer. Thème 3 Mieux habiter

(p. 83)

Explorer, à l'échelle des territoires de proximité (quartier, commune, métropole, région), des cas de réalisations ou des projets qui contribuent au « mieux habiter ».

Classe de 6^e. Thème 2 Habiter un espace de faible densité (p.84)

- Habiter un espace de faible densité à vocation agricole.

Enseignement Cycle 3
Arts Plastiques

Représenter le monde environnant ou donner forme à son imaginaire (p.40)

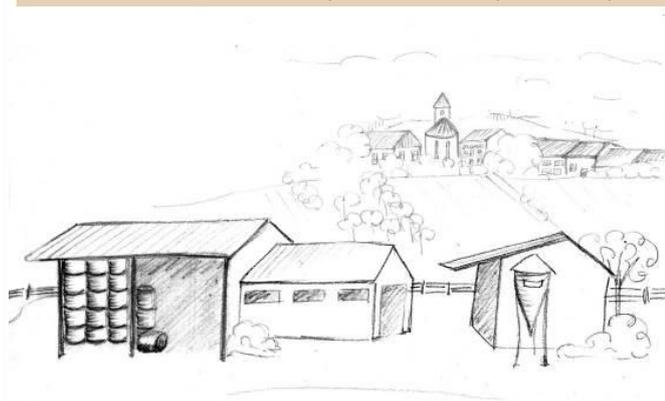
Enseignement Cycle 3
Arts Plastiques

Exploration des conditions du déploiement de volumes dans l'espace, en lien notamment avec l'architecture (équilibre et déséquilibre ; forme ouverte, fermée) (p.42)

Enseignement Cycle 3
Arts Plastiques

Les fabrications et la relation entre l'objet et l'espace (p.42)

- L'espace en trois dimensions : découverte et expérimentation du travail en volume



ANNEXES

Annexe 1 : Ressources bibliographiques

Sélection d'ouvrages concernant l'architecture rurale locale :

Inventaire de l'architecture rurale de la Vôge, du Xaintois et des Hautes Vosges sont consultables au centre de documentation du Service Patrimoine et Inventaire (29 rue du Haut-Bourgeois à Nancy), et en ligne :

- Inventaire de l'architecture rurale du canton de Bulgnéville - Dossier IA88030857

<http://gertrude.lorraine.eu/gertrude-diffusion/dossier/architecture-rurale-du-canton-de-bulgneville/69c72489-334f-4281-9840-7ef2f6565983>

- Inventaire de l'architecture rurale du canton de Dompain - Dossier IA88031846 (en cours)

<http://gertrude.lorraine.eu/gertrude-diffusion/dossier/architecture-rurale-du-canton-de-dompain/b9af3927-d530-4b2f-857c-a1cd2b95e523>

- Inventaire de fermes de la seconde reconstruction (des Hautes-Vosges) - Dossier IA88001853

<http://gertrude.lorraine.eu/gertrude-diffusion/dossier/les-fermes-de-la-seconde-reconstruction-des-hautes-vosges/43dbbdb7-8656-463a-a409-43d469b66924>

Chauvet, Jean-Yves. *Vivre la maison lorraine*. Paris. 1981. 203 p.

Conilleau, Roland. *Les Vosges et les Peintres*. Editions Pierron. 1999.

Gérard, Claude. *La maison rurale en Lorraine*. Éditions CRÉER, 1990. 151 p.

Gérard, Claude. *Lorraine*, coll. « *L'architecture rurale française, corpus des genres, des types et des variantes* », Berger-Levrault, Paris, 1981. 348 p.

Malinverno, Bruno. *Charpente et modes de chauffage dans l'architecture rurale lorraine*, dans « *Villages et maisons de Lorraine* » Actes du colloque de Nancy (22-24 octobre 1981), Presses universitaires de Nancy, Éditions Serpenoise, 1982. p. 131-145.

Peltre, Jean. *La maison rurale en Lorraine*. Dans « *Bulletin de la Société lorraine des études locales dans l'enseignement public* », avril-juin 1960, n°12. p. 4-7.

Trochet Jean-René. *Principes d'une typologie de l'habitat rural lorrain*. Dans « *Études rurales* » n°84, 1981. p. 49-85.

Savouret, Georges. *Villages des Vosges et maisons vosgiennes*. Dans « *Patrimoine culturels et locaux* » (académie de Nancy-Metz, stage d'Epinal, 18-19 nov. 1976), CRDP de Nancy-Metz, 1976. p. 101-118.

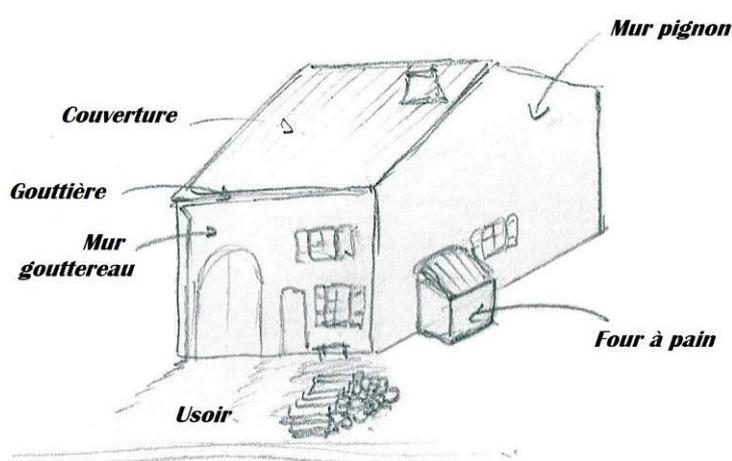
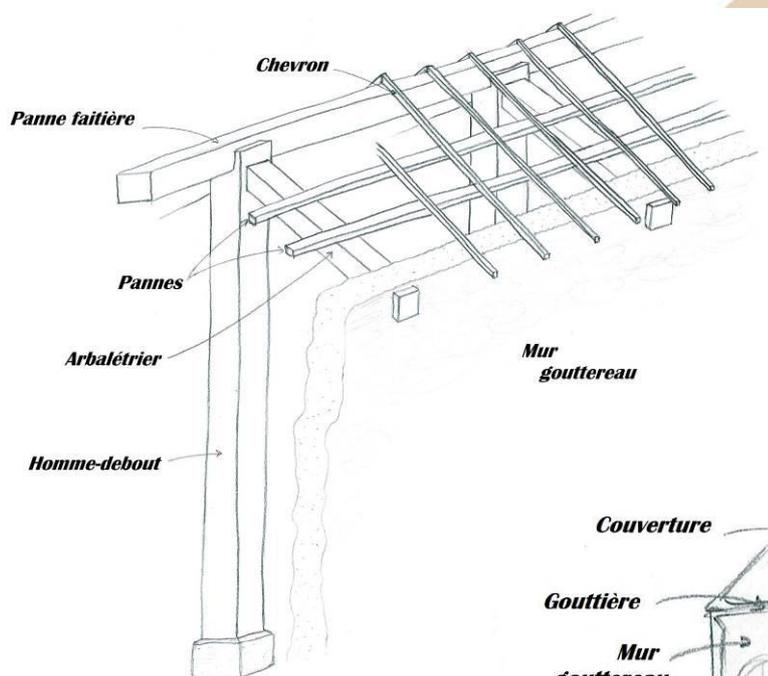
L'âge d'or du mobilier lorrain. De l'arbre à l'armoire. Éditeur : Somogy éditions d'art, Paris / Musée lorrain, Nancy en coproduction avec les Musées de Metz Métropole-La Cour d'Or, Metz. 2010. 384 p.

Maisons Paysannes des Vosges. *Le Charri*. Revue de l'architecture rurale et de la vie paysanne en Lorraine méridionale.

Annexe 2 : Lexique pédagogique pour les élèves

L'architecture

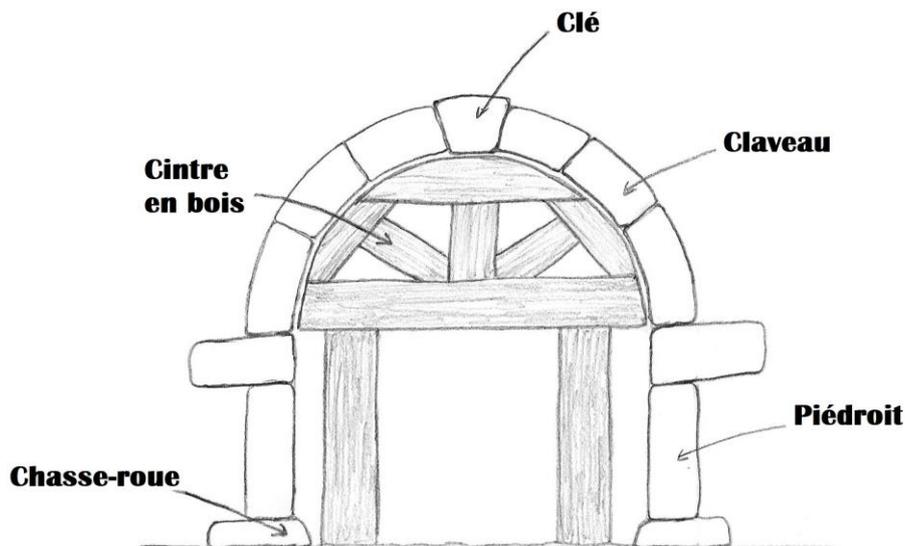
Arbalétrier	poutre de bois incliné de la charpente soutenant les pannes.
Bardeau	planchette de bois utilisée pour la couverture des toits.
Chevron	petite poutre de bois incliné de la charpente posée sur les pannes et soutenant la couverture.
Cloison	mur intérieur fin, non porteur, formant une division intérieure.
Couverture	surface du toit protégeant le bâtiment contre les intempéries (en tuiles, laves, bardeaux, tôles...).
Homme-debout	poteau de chêne vertical soutenant la charpente depuis le sol.
Lave	dalle de pierre utilisée pour la couverture des toits.
Mur de refend	mur intérieur porteur de la charpente ou des planchers, formant une division intérieure.
Mur gouttereau	mur extérieur situé sous les gouttières.
Mur pignon	mur extérieur dont la partie supérieure, souvent de forme triangulaire, supporte la panne faitière.
Panne	poutre horizontale de la charpente soutenant les chevrons. La panne faitière est au sommet du toit.
Panne faitière	poutre horizontale formant le sommet de la charpente d'un toit.
Travée de plan (rain)	espace intérieur compris entre deux éléments porteurs.
Usoir	espace situé devant la maison, privé ou public, utilisé pour entreposer le fumier, le bois et le matériel agricole.



En façade

Arc de décharge	Élément de maçonnerie destiné à soulager le linteau au-dessus d'une ouverture.
Arc en plein cintre	Ouverture de forme courbe dessinant un demi-cercle, souvent utilisée pour la partie supérieure des portes charretières.
Chaîne d'angle	Renforcement des angles des bâtiments constitué de pierres de taille.
Chasse-roue	Pierre de taille destinée à protéger l'angle d'un mur.
Claveau	Pierre taillée en coin entrant dans la construction des arcs ou des voûtes.
Enduit	Revêtement extérieur de la maçonnerie, en mortier, la mettant à l'abri de l'humidité, et égalisant sa surface. Généralement coloré.
Imposte	Partie supérieure de la porte piétonne, vitrée pour améliorer l'éclairage du logis ou du couloir.
Linteau	Partie supérieure d'une ouverture soutenant la maçonnerie. Un linteau segmentaire dessine un arc de cercle.
Moellon	Pierre de petite dimension, peu ou pas taillée, utilisée pour la construction des murs.
Niche	Renforcement dans l'épaisseur du mur, souvent destiné à abriter un décor.
Œil de bœuf	Petite baie ovale (oculus), éclairant l'escalier ou les combles le plus souvent.
Pierre de fondation	Pierre de taille insérée en façade, portant une date, une inscription et/ou un décor évoquant la construction ou une réparation du bâtiment.
Pierre de taille	Pierre taillée selon une forme régulière, employée en parement, pour former les angles des bâtiments et les encadrements des ouvertures.
Porte charretière	Porte de grande dimension donnant passage aux véhicules agricoles, menant à la grange.
Porte piétonne	Porte extérieure donnant passage aux hommes, menant au logis.





Arc en plein cintre en pierre de taille, avec son cintre de construction en bois



Porte piétonne à imposte vitrée



Chainage d'angle



Cheminée en pierre peinte avec taque en fonte

Les espaces et aménagements dans la ferme

Balancier	Plate-forme suspendue au-dessus de la grange pour augmenter la surface de stockage de foin.
Bûcher	Espace pour abriter le bois de chauffage.
Chambre à grain	Chambre située à l'étage destinée à conserver les réserves de céréales, et pouvant servir de chambre à coucher pour les ouvriers agricoles.
Charri	Avant-grange pavée délimitée par deux portes charretières servant d'entrée et pour battre les céréales.
Corridor	Passage long et étroit reliant plusieurs pièces d'un édifice. Couloir.
Ecurie	Espace de logement des chevaux et ânes.
Etable	Espace de logement des bovins.
Fenil	Espace de stockage du foin, généralement dans le grenier au-dessus de l'étable.

Ferme	Édifice comprenant une partie d'habitation (cuisine, chambres...) et une partie agricole (grange, étable, écurie, bucher...) appartenant à un cultivateur aisé possédant ses propres terres et troupeaux.
Four à pain	Four vouté généralement en brique, qui sert à la cuisson du pain et au séchage des fruits.
Grange	Espace pour abriter le matériel agricole, les réserves de fourrage, et battre les céréales.
Hallier	Avant-grange sur poteaux de bois ou en maçonnerie servant de remise et de bûcher.
Lit en alcôve	Lit inséré dans l'épaisseur du mur, parfois sous l'escalier, généralement fermé comme un placard.
Maison de manouvriers	Petite maison comprenant un logis modeste (cuisine, chambre...) et parfois une partie agricole (étable, grenier) appartenant à un ouvrier agricole ayant peu de terres, et pas de matériel agricole.
Pierre à eau	Pierre de taille percée, servant d'évier, généralement placée sous une baie.
Placard-chauffant	Dispositif placé au dos de la cheminée de la cuisine permettant le chauffage de la pièce voisine, grâce au rayonnement de la taque. Il est fermé par des menuiseries.
Poêle	Belle chambre, chauffée par l'arrière de la cheminée. Pièce de vie utilisée pour recevoir, veiller, dormir, voire travailler (couture, vannerie...)
Remise	Espace pour abriter les voitures et le matériel agricole.
Taque	Plaque de fonte placée verticalement dans la cheminée de la cuisine, permettant de chauffer le poêle à travers le placard-chauffant.

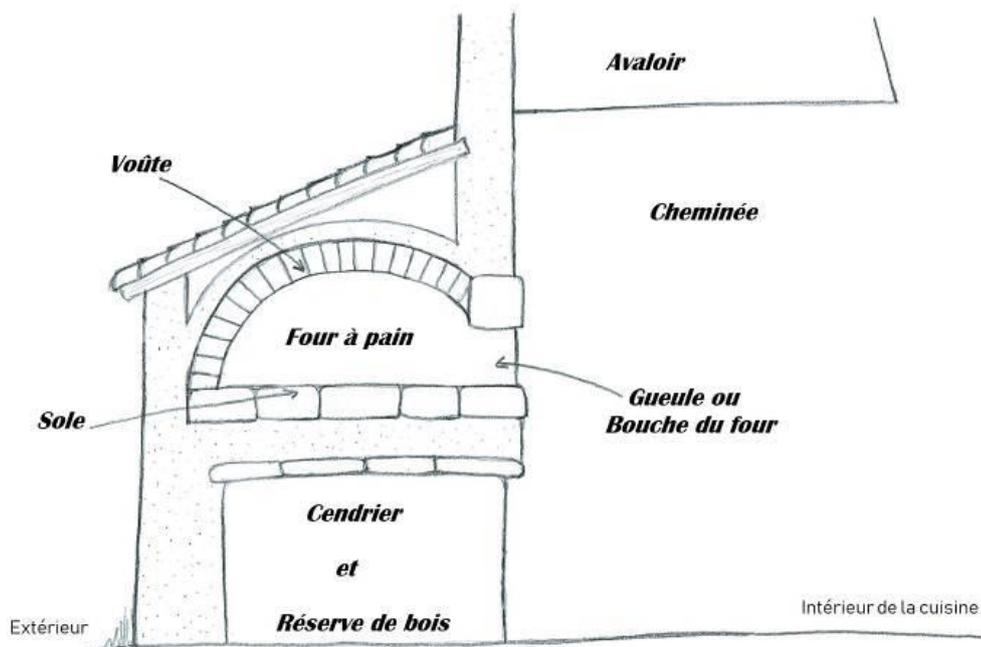


Schéma en coupe d'un four à pain

Annexe 3 : Description des trois maquettes

Description de fermes anciennes, en s'appuyant sur les maquettes

(Rappel : les maquettes sont fragiles et ne doivent pas être touchées) :

Maquette n°1 de maison à 2 travées avec un hallier, typique des Vosges méridionales (La Vôge) :

Ferme à 2 travées ou rains : une partie exploitation agricole et une partie logis

- La porte charretière s'ouvre sur la grange pour y faire entrer les charriots plein de foin, que l'on dépose sur les greniers sous la toiture
- L'étable est derrière, pour quelques vaches, et un cheval
 - o Un accès depuis la grange pour les hommes
 - o Une porte spéciale avec un couloir depuis la façade antérieure sur la rue.
- On entre dans la maison par la porte qui donne directement dans la cuisine.
- Logis composé de trois pièces : la cuisine s'ouvrant en façade sur la rue, le poêle prenant le jour par le mur pignon et une chambre en enfilade
- Dans la cuisine, on voit :
 - o la cheminée avec la plaque de foyer en fonte appelée la « taque »
 - o la pierre à eau sous la fenêtre,
 - o le sol en dalles de pierre résistant au feu et à l'eau pour faciliter l'entretien de cette pièce dans laquelle on cuisine et on mange
- Dans le poêle, on voit
 - o le placard-chauffant, qui diffuse la chaleur de la cheminée
 - o l'escalier qui mène à la chambre à grain (servant de réserve de nourriture et de semaille)
 - o souvent un lit alcôve installé sous l'escalier pour gagner de la place.
 - o le sol en parquet pour orner la belle chambre dans laquelle on reçoit ses invités, on discute pour la veillée (on fait le « Couarail »), on dort et on travaille (beaucoup de paysans sont aussi artisans en hiver, fabricant des petits objets en bois, en vannerie, des tissus, des broderies ou des dentelles.
- La chambre : Quand la famille est grande (souvent plus de 5 enfants), elle a besoin d'espace de couchage supplémentaire. On y travaille aussi quand la lumière est bonne (pas d'électricité).
- en façade antérieure :
 - o Un hallier : remise et bucher typique des Vosges méridionales (La Vôge) pour entreposer le bois de chauffage.
 - o Un four à pain (lorsqu'il est dans la maison, il se situe dans la « chambre à four »)
- Toiture à deux pans couverte de tuiles en terre cuite.



Maquette n°2 de ferme à 3 travées avec charri et double logis, typique de la plaine des Vosges :
Ferme à 3 travées (ou rains) avec un charri et double logis, avec typique de la plaine des Vosges.

- Porte de la grange au centre qui s'ouvre sur le charri : l'avant-grange qui est délimité par une 2^e porte cintrée, et qui sert ranger le charriot et à battre le grain
- La grange se poursuit au-delà pour remplir les greniers qui couvrent tout le rez-de-chaussée.
- Etables à l'arrière pour quelques vaches avec passage par le charri.
- Deux logis : un de chaque côté de la grange. Il y avait souvent plusieurs générations dans la même ferme les



- parents avec leurs enfants et souvent un des couples des grands-parents qui reste dans la maison, mais a qui ont aménagé un logement indépendant sous le même toit.
- Pas de porte pour entrer dans les logis (pour faciliter la construction et limiter les courants d'air dans la cuisine), on entre en passant par le charri.
- A l'arrière :
 - o Bucher abrité sous un auvent pour entreposer le bois de chauffage
 - o jardin potager à l'arrière des maisons, avec un verger dans la suite (prune, pomme, poire, noix, mirabelle...)
 - o coq : les volailles étaient laissées en liberté mais possédaient un poulailler dans l'étable pour pondre et passer la nuit

Maquette n°3 de charpente sur poteaux de bois, avec couverture en laves :

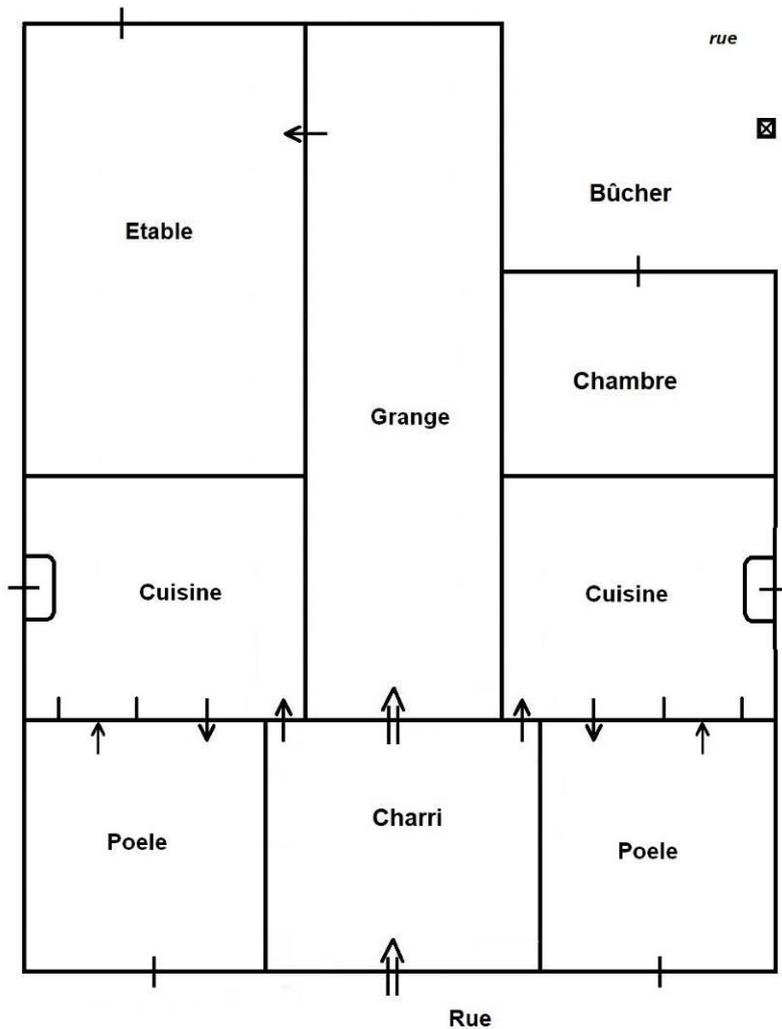
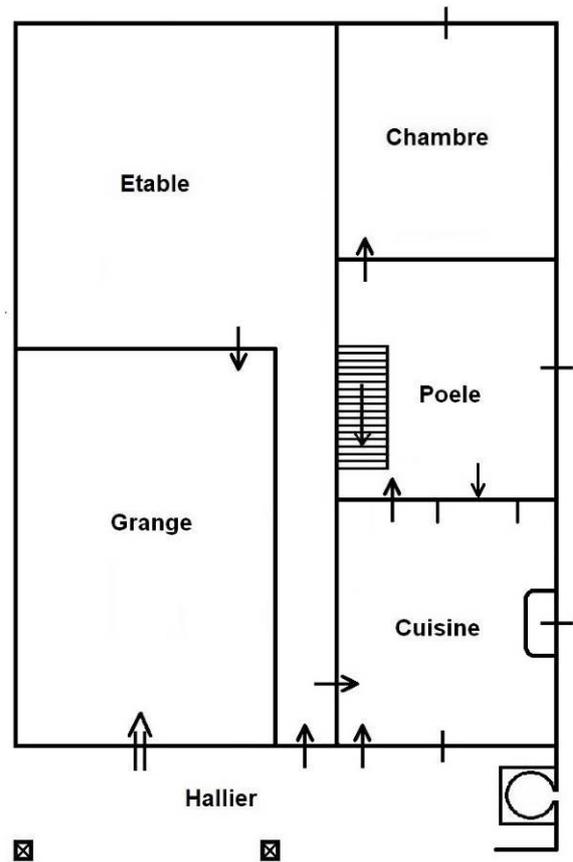
Charpente d'une toiture à deux pans pour une ferme à 3 travées (ou rains)

- Charpente typiquement lorraine à poteaux de bois appelé « Homme debout »
- Chaque homme-debout repose sur un dé (cube) en pierre pour l'isoler de l'humidité du sol en terre battue.
- Les hommes-debout sont alignés en 2 rangés pour délimiter les 3 travées de la ferme (logis, grange, étable)
- la charpente est soutenue par ces hommes-debout et par les murs gouttereaux (mur sous la gouttière)
- les murs pignons ne sont pas figurés sur la maquette.
- La charpente en bois est composée de pannes (horizontales) et chevrons (en forme de ^, reposant sur les pannes et les murs gouttereaux)
- La charpente est couverte d'un lattis de bois pour isoler et supporter les plaques de calcaire ou de grès, appelées « laves » dans la plaine. On utilisait aussi des bardeaux appelés « essis », qui sont des planchettes de sapin, surtout dans la montagne où il n'y a pas de grès ou de calcaire



Pour construire les fermes, on utilisait avec des matériaux locaux, que l'on trouve facilement à proximité : pierre dans la carrière et bois des forêts de la commune, tuiles en terre cuite.

Plan schématique au sol d'une ferme vosgienne à deux travées, réalisé à partir de la maquette n°1.



Plan schématique au sol d'une ferme vosgienne à trois travées, avec un charri et un double logis, réalisé à partir de la maquette n°2.

Annexe 4 : Modèles d'assemblage des volumes d'une ferme vosgienne

Construire :

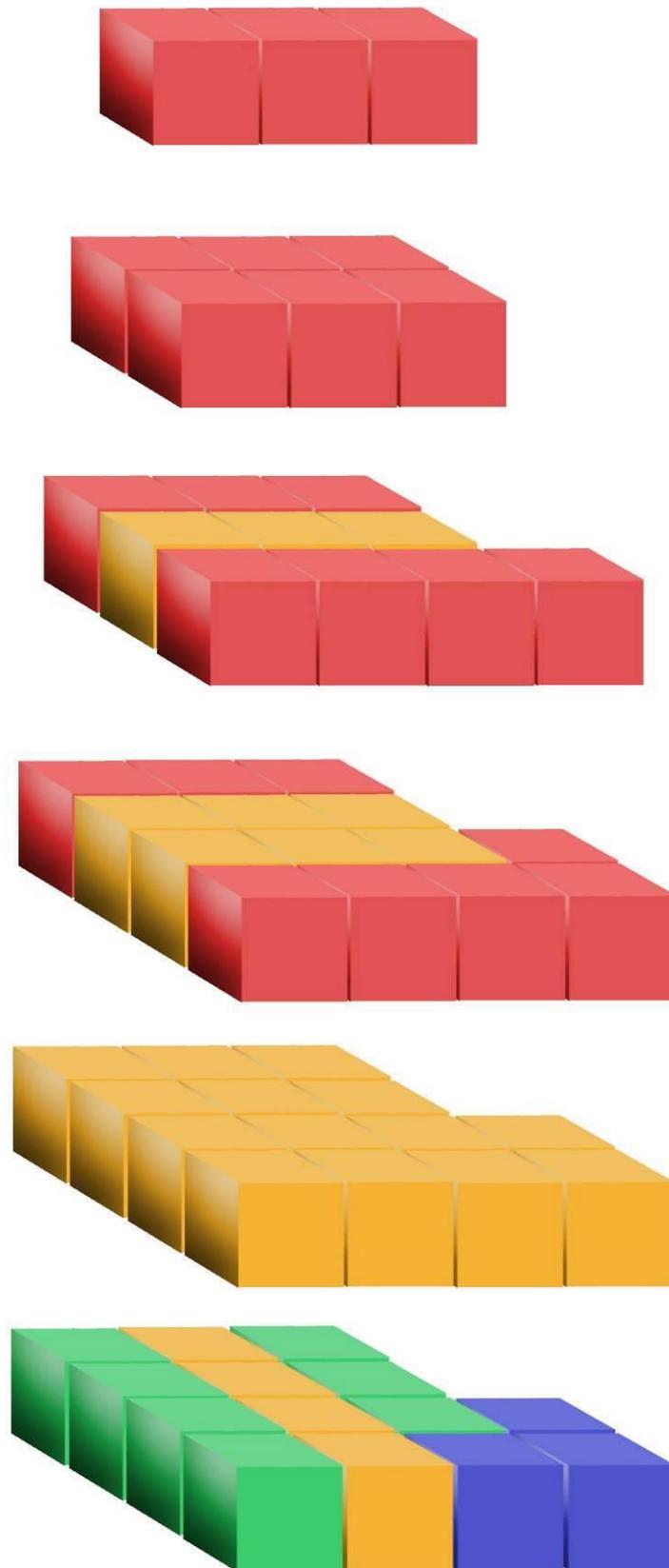
A construire à l'aide des briques : maison de manouvrier, ferme à 3 travées ou rains de la plaine des Vosges, etc. :

/!\ Chaque couleur représente une utilisation spécifique de l'espace

- Bleu : le logis (la cuisine et le poêle)
- Jaune : l'engrangement (grange et greniers)
- Vert : l'espace des animaux (étable, écurie, poulailler, réduit à cochons...)
- Rouge : la toiture
- Brun : les annexes (bucher, remise...)



MAISON DE MANOUVRIER



FERME A 3 RAINS

Contacts et personnes-ressources

- Renseignements techniques :
Pierre-Alexandre JOUFFRE
Chargé de mission Patrimoine
Archives départementales des Vosges –
Direction de la Culture, du Sport et de la Jeunesse
03.29.81.80.70
pajouffre@vosges.fr



- Renseignements techniques :
Vanessa VARVENNE
Etude et valorisation du patrimoine
06.76.82.94.11
vanvarvenne@gmail.com



- Partenaire associé et Centre de documentation du patrimoine
Région Grand-Est
Service Patrimoine et Inventaire
29, rue du Haut-Bourgeois
54 000 NANCY
03.83.32.90.63

